

Il miracolo della Notte di Natale

QUELL'ANNO L'INVERNO ERA venuto prima del solito.
Ogni essere vivente sulla terra era stato colto di sorpresa.

Dapprima ci fu un vento gelido che intorpidì le menti e i cuori. Poi fu la volta della neve.
Cominciò in silenzio e piano poi sempre più copiosa ricoprì ogni angolo della terra.
Tutto ghiacciò e il cuore degli uomini divenne più duro delle pietre. Ogni sentimento ed ogni emozione furono annullati.

I bambini non ascoltarono più le fiabe, ma il rumore dei carri armati e il sibilo delle bombe.
Provarono il terribile dolore che procura la solitudine e l'assenza di carezze di chi rimane solo al mondo.

Ma nella notte più magica di tutto l'anno, quella di Natale, avvenne qualcosa di inspiegabile che cambiò il corso delle cose.

All'improvviso cominciarono a cadere dal cielo dei cristalli di ghiaccio a forma di stelle.
Si posarono sui tetti delle case, sugli alberi spogli e neri e sul capo di ogni uomo, ma non erano freddi come il ghiaccio, anzi diffondevano intorno a sé una piacevole sensazione di caldo e di quiete.

Gli alberi rifiorirono e gli uomini come ridestatisi da un incubo smisero di distruggere .

Le lacrime dei bimbi si asciugarono e tornò il sorriso sulle loro labbra.

Nessuno riuscì mai a spiegarsi il motivo di tale ravvedimento dell'umanità e, soprattutto per quanto tempo sarebbe durato.

Ma per quell'anno il calore della notte di Natale abitava in ogni cuore.

The Christmas Miracle

THAT YEAR WINTER HAD ARRIVED sooner than expected.
Every living being on earth was taken by surprise.

At first a freezing cold wind blow which numbed both minds and hearts.
When the snow arrived it started in silence and then slowly ever more thickly, covering every corner of the earth. Every thing turned to ice and men's hearts became harder then rock. Every emotion and feeling had disappeared.

Children no longer listened to fairy tales, but to the noise of tanks and bombs. They felt terrible and so alone, solitude caused by the absence of hugs and kisses for whom is left alone in the world.

However something unexplainable happened which would changed the course of events on the most famous night of the year....Christmas Eve.
Star shaped crystals of ice started falling from the sky.
They lay on roofs and on bare black trees and upon the heads of all man kind. Strange as it was they weren't as cold as ice but sent a pleasant warmth and peaceful feeling.

The trees blossomed and man kind awoke from a bad dream.

Children's tears dried and smiles returned upon their faces.

No one was ever able to explain what had just happened nor for long it would remain.

However from that year on the warmth of Christmas Eve lived in every one's heart.

(English translation by Jane Wilson & Jaqueline Hargrave)